

Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil Municipal tenue à l'Hôtel de Ville d'Elgin, situé au 933, 2e Concession, le 6 mars 2023 à 20h00, à laquelle sont présents :

Minutes of the regular sitting of the Municipal Council held at the Town Hall of Elgin, located at 933, 2nd Concession, on March 6, 2023, at 8:00 p.m., at which are present:

La Mairesse / The Mayor :

Deborah Stewart

Les conseillers / Councillors :

James Gaw, Donald Bergevin, Markus Liebl,

Est absent / Absent :

Justin Moss, David Drummond, Matthew Wallace.

Sont également présentes / Also present :

Guylaine Carrière, Directrice générale / Director general
Tim Gavin, Responsable des travaux public / Road Inspector.

2023-03-01

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE - QUORUM

OPENING OF MEETING – QUORUM

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS MOVED by Councilor Donald Bergevin, seconded by Councilor James Gaw and carried unanimously, the Mayor does not vote;

L'OUVERTURE de l'assemblée à 20h02

THE OPENING of the meeting at 8:02 p.m.

ADOPTÉE

ADOPTED

2023-03-02

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

ADOPTION OF THE AGENDA

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS MOVED by Councilor Markus Liebl, seconded by Councilor James Gaw and carried unanimously, the Mayor does not vote;

D'ADOPTER l'ordre du jour tel que présenté avec dispense de lecture.

TO ADOPT the agenda as presented with reading exemption.

ADOPTÉE

ADOPTED

2023-03-03

ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 6 FÉVRIER 2023

ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF FEBRUARY 6, 2023

ATTENDU qu'une séance ordinaire du conseil municipal d'Elgin a été tenue le 6 février 2023;

WHEAREAS a regular meeting of the municipal council of Elgin was held February 6, 2023;

ATTENDU qu'un procès-verbal a été rédigé;

WHEREAS minutes were written;

ATTENDU que ce procès-verbal a été remis aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;

WHEREAS these minutes were given to the members of the council and that they all read them;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller Markus Liebl résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by Councilor Donald Bergevin, seconded by Councilor Markus Liebl and carried unanimously, the Mayor does not vote;

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal du 6 février 2023, avec dispense de lecture.

TO ADOPT the minutes from the regular municipal council meeting of February 6, 2023, with reading exemption.

ADOPTÉE

ADOPTED

PÉRIODE DE QUESTIONS

QUESTION PERIOD

2023-03-04

RAPPORT DE L'INSPECTEUR – JANVIER 2023

INSPECTOR'S REPORT – JANUARY 2023

ATTENDU que Ève Levac-Noiseux de la Compagnie Infrastructel agit à titre d'inspectrice municipale en bâtiment et en environnement pour la municipalité d'Elgin;

WHEREAS Eve Levac-Noiseux from the Company Infrastructel is acting as municipal inspector in building and environment for the municipality of Elgin;

ATTENDU qu'elle a remis un rapport de ses activités pour le mois de janvier 2023 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;

WHEREAS she gave the Director General a report of her work for the month of January 2023 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;

	<p>EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;</p> <p>D'ADOPTER le rapport de l'inspectrice municipale pour le mois de janvier 2023.</p> <p>ADOPTÉE</p>	<p>CONSEQUENTLY, it is proposed by Councilor James Gaw, seconded by Councilor Markus Liebl and carried unanimously, the Mayor does not vote;</p> <p>TO ADOPT the report from the municipal inspector for the month of January 2023.</p> <p>ADOPTED</p>
2023-03-05	<p><u>RAPPORT DE L'INSPECTEUR – FÉVRIER 2023</u></p> <p>ATTENDU que Ève Levac-Noiseux de la Compagnie Infrastructel agit à titre d'inspectrice municipale en bâtiment et en environnement pour la municipalité d'Elgin;</p> <p>ATTENDU qu'elle a remis un rapport de ses activités pour le mois de février 2023 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;</p> <p>EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;</p> <p>D'ADOPTER le rapport de l'inspectrice municipale pour le mois de février 2023.</p> <p>ADOPTÉE</p>	<p><u>INSPECTOR'S REPORT – FEBRUARY 2023</u></p> <p>WHEREAS Eve Levac-Noiseux from the Company Infrastructel is acting as municipal inspector in building and environment for the municipality of Elgin;</p> <p>WHEREAS she gave the Director General a report of her work for the month of February 2023 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;</p> <p>CONSEQUENTLY, it is proposed by Councilor Markus Liebl, seconded by Councilor Donald Bergevin and carried unanimously, the Mayor does not vote;</p> <p>TO ADOPT the report from the municipal inspector for the month of February 2023.</p> <p>ADOPTED</p>
2023-03-06	<p><u>PRÉSENTATION ET ADOPTION DU RAPPORT DU RESPONSABLE DES TRAVAUX PUBLICS – FÉVRIER 2023</u></p> <p>ATTENDU que Monsieur Tim Gavin est le responsable des travaux publics pour la municipalité d'Elgin;</p> <p>ATTENDU qu'il a remis un rapport de ses activités du mois de février 2023 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;</p> <p>ATTENDU que Tim Gavin a présenté son rapport aux citoyens et aux membres du conseil de la municipalité d'Elgin;</p> <p>EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;</p> <p>D'ADOPTER le rapport du responsable des travaux publics pour le mois de février 2023.</p> <p>ADOPTÉE</p>	<p><u>PRESENTATION AND ADOPTION OF THE ROAD INSPECTOR'S REPORT – FEBRUARY 2023</u></p> <p>WHEREAS Mr. Tim Gavin is the Road Inspector for the municipality of Elgin;</p> <p>WHEREAS he gave the Director General a report of his work for the month of February 2023 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;</p> <p>WHEREAS that Tim Gavin presented his report to the citizens and the members of the council of the municipality of Elgin;</p> <p>THEREFORE, it is moved by Councilor Donald Bergevin, seconded by Councilor James Gaw and carried unanimously, the Mayor does not vote;</p> <p>TO ADOPT the report from the Road Inspector for the month of February 2023.</p> <p>ADOPTED</p>
2023-03-07	<p><u>ADOPTION DES CHÈQUES ÉMIS – DÉCEMBRE 2022</u></p> <p>Madame Guylaine Carrière, directrice générale, présente la liste des chèques émis du mois de décembre 2022.</p> <p>ATTENDU que des chèques ont été émis au courant du mois de décembre 2022 afin d'assurer le bon fonctionnement de la municipalité;</p> <p>EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;</p> <p>D'APPROUVER la liste des chèques émis pour le mois de décembre 2022, tel que déposée devant le Conseil :</p> <p>Total des comptes à payer : 772.23\$</p>	<p><u>ADOPTION OF THE EMITTED CHECKS - DECEMBER 2022</u></p> <p>Ms. Guylaine Carrière, Director General, presented the list of emitted checks for the month of December 2022.</p> <p>WHEREAS checks were issued during December 2022 to ensure the proper functioning of the municipality;</p> <p>IT IS MOVED by Councilor Markus Liebl, seconded by Councilor Donald Bergevin and carried unanimously, the Mayor does not vote;</p> <p>To approve the list of checks issued for the month of December 2022, as deposited before the Council:</p> <p>Total accounts payable: \$ 772.23</p>

2023-03-08	<p>ADOPTÉE</p> <p><u>ADOPTION DES CHÈQUES ÉMIS – FÉVRIER 2023</u></p>	<p>ADOPTED</p> <p><u>ADOPTION OF THE EMITTED CHEQUES – FEBRUARY 2023</u></p>
	<p>Madame Guylaine Carrière, directrice générale, présente la liste des chèques émis du mois de février 2023</p>	<p>Ms. Guylaine Carrière, Director General, presents the list of checks issued for the month of February 2023</p>
	<p>ATTENDU que des chèques ont été émis au courant du mois de février 2023 afin d'assurer le bon fonctionnement de la municipalité;</p>	<p>WHEREAS cheques were emitted during the month of February 2023 in order to assure the good functioning of the municipality;</p>
	<p>EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;</p>	<p>CONSEQUENTLY, it is proposed by Councillor James Gaw, seconded by Councilor Markus Liebl and carried unanimously, the Mayor does not vote;</p>
	<p>D'APPROUVER la liste des chèques émis pour le mois de février 2023, tel que déposée devant le Conseil :</p>	<p>TO APPROVE the list of checks issued for the month of February 2023, as submitted to the Council:</p>
	<p>Total des chèques émis : 23 660.53\$</p>	<p>Total checks issued: \$ 23,660.52</p>
2023-03-09	<p>ADOPTÉE</p> <p><u>ADOPTION DES COMPTES À PAYER – FÉVRIER 2023</u></p>	<p>ADOPTED</p> <p><u>ADOPTION OF THE ACCOUNTS PAYABLE – FEBRUARY 2023</u></p>
	<p>Madame Guylaine Carrière, directrice générale, présente la liste des comptes à payer du mois de février 2023.</p>	<p>Ms. Guylaine Carrière, Director General, presented the list of accounts payable for the month of February 2023.</p>
	<p>IL EST PROPOSÉ par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;</p>	<p>IT IS MOVED by Councilor Donald Begevin, seconded by Councilor James Gaw and carried unanimously, the Mayor does not vote;</p>
	<p>D'AUTORISER la directrice générale, à payer les comptes fournisseurs pour le mois de février 2023 conformément à la liste déposée devant le Conseil :</p>	<p>TO AUTHORIZE the Director General, to pay accounts payable for the month of February 2023 in accordance with the list submitted to Council:</p>
	<p>Total des comptes à payer : 12 700.15\$</p>	<p>Total accounts payable: \$12,700.15</p>
	<p>ADOPTÉE</p> <p>Je soussignée, Guylaine Carrière, directrice générale et greffière-trésorière, déclare qu'il y a les crédits nécessaires pour les dépenses ci-haut décrites et qu'il y a une marge de crédit disponible si nécessaire.</p>	<p>ADOPTED</p> <p>I, the undersigned, Guylaine Carrière, General Director and Clerk, declare that the Municipality has the necessary funds for the above expenses and that there is a line of credit available if necessary.</p>
	<p>_____ Guylaine Carrière Directrice générale et Greffière-trésorière</p>	<p>_____ Guylaine Carrière Director General and Clerk-Treasurer</p>
2023-03-10	<p><u>APPROBATION DE LA LISTE DES SALAIRES – FÉVRIER 2023</u></p>	<p><u>APPROVAL OF THE SALARIES – FEBRUARY 2023</u></p>
	<p>IL EST PROPOSÉ par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;</p>	<p>IT IS PROPOSED by Councilor James Gaw, seconded by Councilor Markus Liebl and carried unanimously, the Mayor does not vote;</p>
	<p>D'APPROUVER la liste des salaires versés pour le mois de février 2023, telle que déposée devant le Conseil :</p>	<p>TO APPROVE the list of salaries paid for the month of February 2023, as submitted to the Council:</p>
	<p>Total des salaires : 11 020.78\$</p>	<p>Total salaries: \$ 11,020.78</p>
	<p>ADOPTÉE</p>	<p>ADOPTED</p>
2023-03-11	<p><u>ADOPTION DU RÈGLEMENT #347 RÈGLEMENT EN PRÉVENTION INCENDIES</u></p>	<p><u>ADOPTION OF BY-LAW #347 FIRE PREVENTION BY-LAW</u></p>
	<p>ATTENDU QU'il est à propos et dans l'intérêt des municipalités membres de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent d'adopter les dispositions du présent projet de règlement;</p>	<p>WHEREAS it is appropriate and in the interest of the member municipalities of the Haut-Saint-Laurent Regional County Municipality to adopt the provisions of this draft by-law;</p>

ATTENDU QUE l'article 145.41 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (RLRQ chapitre A-19.1) autorise les municipalités locales, à adopter des dispositions réglementaires relatives à l'entretien et l'occupation des bâtiments;

WHEREAS section 145.41 of the Act respecting land use planning and development (CQLR chapter A-19.1) authorizes local municipalities to adopt regulatory provisions relating to the maintenance and occupancy of buildings;

ATTENDU QUE les articles 4, 6.6 et 62 de la Loi sur les compétences municipales (RLRQ, chapitre C-47.1) autorisent les municipalités locales à adopter des dispositions réglementaires et des normes relatives à la sécurité;

WHEREAS articles 4, 6.6 and 62 of the Municipal Powers Act (CQLR, chapter C-47.1) authorize local municipalities to adopt regulatory provisions and standards relating to safety;

ATTENDU QUE l'objectif n°1 des Orientations du ministre de la Sécurité publique en matière de sécurité incendie (RLRQ, chapitre S-3.4, r 2) exige des municipalités locales, de prévoir, dans leur plan de mise en œuvre (action 7) relatif au Schéma de couverture de risques en sécurité incendie, des dispositions réglementaires relatives à la prévention incendie;

WHEREAS objective no. 1 of the Orientations of the Minister of Public Security with regard to fire safety (RLRQ, chapter S-3.4, r 2) requires local municipalities to provide, in their implementation plan (action 7) relating to the fire safety risk cover plan, regulatory provisions relating to fire prevention;

ATTENDU QUE l'objectif n°4 des Orientations du ministre de la Sécurité incendie en matière de sécurité incendie (RLRQ, chapitre S-3.4, r 2) exige des municipalités locales, de prévoir, dans leur plan de mise en œuvre (action 57, 59, 60) relatif au Schéma de couverture de risques en sécurité incendie, des dispositions réglementaires en matière de prévention des incendies visant à pallier les lacunes en intervention dans les bâtiments représentant des risques élevés et très élevés;

WHEREAS objective no. 4 of the Orientations of the Minister of Fire Safety with regard to fire safety (RLRQ, chapter S-3.4, r 2) requires local municipalities to provide, in their implementation plan (action 57, 59, 60) relating to the fire safety risk cover plan, regulatory provisions in terms of fire prevention aimed at remedying the shortcomings in intervention in buildings representing high and very high risks;

ATTENDU QUE les municipalités locales désirent favoriser la diminution et même l'élimination des risques d'incendie sur leur territoire;

WHEREAS local municipalities wish to promote the reduction and even the elimination of fire risks on their territory;

ATTENDU QUE les municipalités locales désirent réduire les pertes humaines et matérielles liées à l'incendie sur leur territoire;

WHEREAS the local municipalities wish to reduce the human and material losses related to the fire on their territory;

ATTENDU QU'un avis de motion du présent règlement a dûment été donné par Donald Bergervin à une séance du conseil tenue le 6 février 2023;

WHEREAS a notice of motion for this by-law was duly given by Donald Bergervin at a council meeting held on February 6, 2023;

ATTENDU QU'un projet de règlement a dûment été adopté à une séance de conseil tenue le 6 février 2023;

WHEREAS a draft by-law was duly adopted at a council meeting held on February 6, 2023;

EN CONSÉQUENCE,
Il est proposé par : Markus Liebl
Appuyé par : Donald Bergevin
Et résolu à l'unanimité

CONSEQUENTLY,
It is proposed by: Markus Liebl
Seconded by: Donald Bergevin
And resolved unanimously

Que le règlement n°347 soit adopté.

That by-law no. 347 be adopted.

ADOPTÉE

ADOPTED

2023-03-12

PLACEMENT – CERTIFICAT DE PLACEMENT GARANTIE

INVESTMENT – GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE

ATTENDU QUE la municipalité détient un montant non négligeable dans le compte de banque;

WHEREAS the municipality holds a significant amount in the bank account;

ATTENDU QU'une partie de ce montant est un surplus accumulé réservé pour des équipements de la voirie;

WHEREAS part of this amount is an accumulated surplus reserved for road equipment;

ATTENDU QUE la municipalité ne prévoit pas utiliser le surplus accumulé dans l'année qui vient;

WHEREAS the municipality does not plan to use the accumulated surplus in the coming year;

ATTENDU QUE les membres du conseil désirent effectuer un transfert d'argent dans un produit financier qui permettra d'obtenir un meilleur taux d'intérêt;

WHEREAS the members of council wish to transfer money to a financial product that will allow them to obtain a better interest rate;

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by Councilor Markus Liebl, seconded by Councilor James Gaw and unanimously resolved, the Mayor does not vote;

	DE TRANSFERER un montant de 200,000\$ du compte de banque courant dans un CPG 12 mois à taux fixe de 4.5%;	TO TRANSFER an amount of \$200,000 from the current bank account into a 12-month GIC at a fixed rate of 4.5%;
	DE PERMETTRE à la directrice-générale et à la mairesse de signer les documents en lien avec ce placement.	TO ALLOW the Director General and the Mayor to sign the documents related to this investment.
	ADOPTÉE	ADOPTED
2023-03-13	<u>DIRECTRICE GÉNÉRALE – FORMATION ABC/DG INTERMÉDIAIRE OFFERTE PAR L'ADMQ</u>	<u>EXECUTIVE DIRECTOR – INTERMEDIATE ABC/DG TRAINING OFFERED BY THE ADMQ</u>
	ATTENDU que l'ADMQ offre une formation intitulée ABC/DG intermédiaire ;	WHEREAS the ADMQ offers training entitled ABC/DG intermediate;
	ATTENDU que cette formation se tiendra le 13, 20 et 27 avril prochain de 8h à 12h en webinaire ;	WHEREAS this training will be held on April 13, 20 and 27 from 8 a.m. to 12 p.m. as a webinar;
	ATTENDU que la directrice générale est intéressée à participer à cette formation;	WHEREAS the Director General is interested in participating in this training;
	EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;	THEREFORE, it is moved by Councilor Donald Bergevin, seconded by Councilor James Gaw and carried unanimously, the Mayor does not vote;
	QUE la directrice générale puisse participer à la formation offerte par l'ADMQ, que les frais d'inscription soient couverts par la municipalité.	THAT the Director General be able to participate in the training offered by the ADMQ, that the registration fees be covered by the municipality.
	ADOPTÉE	ADOPTED
2023-03-14	<u>DEMANDE DE CONTRIBUTION 2023 – ARTHUR PIGEON – GALA DES FRONTALIERS ACTIFS</u>	<u>REQUEST FOR CONTRIBUTION 2023 – ARTHUR PIGEON – GALA DES FRONTALIERS ACTIFS</u>
	IL EST PROPOSÉ par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;	IT IS PROPOSED by Councilor Markus Liebl, seconded by Councilor James Gaw and carried unanimously, the Mayor does not vote;
	DE FAIRE un don de 200.00\$ à l'École secondaire Arthur Pigeon dans le cadre du Gala des Frontaliers Actifs.	TO MAKE a donation of \$200.00 to Arthur Pigeon High School as part of the Gala des Frontaliers Actifs.
	ADOPTÉE	ADOPTED
2023-03-15	<u>DEMANDE DE CONTRIBUTION 2023 – PROJET COMMUNIC-ACTION</u>	<u>REQUEST FOR CONTRIBUTION 2023 – COMMUNIC-ACTION PROJECT</u>
	IL EST PROPOSÉ par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;	IT IS PROPOSED by Councilor Donald Bergevin, seconded by Councilor James Gaw and carried unanimously, the Mayor does not vote;
	DE FAIRE un don de 150.00\$ au Projet Communic-Action.	TO MAKE a donation of \$150.00 to the Communic-Action Project.
	ADOPTÉE	ADOPTED
	<u>Deuxième période de questions</u>	<u>Second questions period</u>
	VARIA	VARIA
2023-03-16	<u>APPUI AU CHATEAUGUAY VALLEY CAREER CENTRE POUR LA POURSUITE DES ACTIVITÉS DU PROGRAMME MENANT AU DIPLÔME D'ÉTUDES PROFESSIONNELLES ASSISTANCE ET SOINS INFIRMIERS.</u>	<u>SUPPORT AT THE CHATEAUGUAY VALLEY CAREER CENTER FOR THE CONTINUATION OF THE ACTIVITIES OF THE PROGRAM LEADING TO THE DIPLOMA OF PROFESSIONAL STUDIES ASSISTANCE AND NURSING.</u>
	CONSIDÉRANT le besoin criant dans le réseau de la santé dans la région et partout au Québec pour des gens formés à la fine pointe des dernières technologies en Assistance et soins infirmiers;	CONSIDERING the crying need in the health care industry in the region and everywhere in Quebec for trained people of the latest technologies in nursing assistance and healthcare;
	CONSIDÉRANT que le réseau de la santé en région est en manque de personnel constant;	CONSIDERING that the regional health network is lacking in personnel;

CONSIDÉRANT que nous sommes au cœur du territoire desservi par le Chateaugay Valley Career Education Centre;

CONSIDERING that we are at the heart of the territory served by the Chateaugay Valley Career Education Center;

CONSIDÉRANT que le Chateaugay Valley Career Education Centre est le seul centre à offrir cette formation en anglais dans tout la région Montérégie Ouest;

CONSIDERING that the Chateaugay Valley Career Education Center is the only center to offer this training in English throughout the Montérégie West region;

CONSIDÉRANT que le programme d'études en Assistance et soins infirmiers retrouve parmi les programmes visés dont l'offre est jugée insuffisante en Montérégie;

CONSIDERING that the program of studies in assistance and nursing care found among the targeted programs whose offer is deemed insufficient in Montérégie;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by Councillor Markus Liebl, supported by advisor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QUE la Municipalité d'Elgin appuie la demande du Chateaugay Valley Career Education Centre de continuer d'offrir le programme d'études professionnelles en soins infirmier au point de service d'Ormstown, afin de répondre aux besoins de notre région.

That the municipality of Elgin supports the request of the Chateaugay Valley Career Education Center to continue to offer the Professional Study Program in Nursing at the Ormstown Service point, in order to meet the needs of our region.

ADOPTÉE

ADOPTED

2023-03-17

JOURNÉE INTERNATIONALE CONTRE L'HOMOPHOBIE ET LA TRANSPHOBIE

INTERNATIONAL DAY AGAINST HOMOPHOBIA AND TRANSPHOBIA

CONSIDÉRANT que la Charte québécoise des droits et libertés de la personne reconnaît qu'aucune discrimination ne peut être exercée sur la base de l'orientation sexuelle, de l'identité de genre ou de l'expression de genre ;

WHEREAS the Quebec Charter of Human Rights and Freedoms recognizes that no discrimination may be exercised on the basis of sexual orientation, gender identity or gender expression;

CONSIDÉRANT que le Québec est une société ouverte à toutes et à tous, y compris aux personnes lesbiennes, gaies, bisexuelles et trans (LGBTQ+) et à toutes autres personnes se reconnaissant dans la diversité sexuelle et la pluralité des identités et des expressions de genre;

WHEREAS Quebec is a society open to all, including lesbian, gay, bisexual and trans (LGBTQ+) people and all other people who identify with sexual diversity and the plurality of gender identities and expressions;

CONSIDÉRANT que malgré les récents efforts pour une meilleure inclusion des personnes LGBT, l'homophobie et la transphobie demeurent présentes dans la société ;

CONSIDERING that despite recent efforts for better inclusion of LGBT people, homophobia and transphobia remain present in society;

CONSIDÉRANT que le 17 mai est la Journée internationale contre l'homophobie et la transphobie, que celle-ci est célébrée de fait dans de nombreux pays et qu'elle résulte d'une initiative québécoise portée par la Fondation Émergence dès 2003;

WHEREAS May 17 is the International Day Against Homophobia and Transphobia, which is actually celebrated in many countries and is the result of a Quebec initiative led by Fondation Émergence in 2003;

CONSIDÉRANT qu'il y a lieu d'appuyer les efforts de la Fondation Émergence dans la tenue de cette journée ;

WHEREAS it is necessary to support the efforts of Fondation Émergence in holding this day;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by Councilor Donald Bergevin, seconded by Councilor James Gaw and carried unanimously, the Mayor does not vote;

DE PROCLAMER le 17 mai JOURNÉE INTERNATIONALE CONTRE L'HOMOPHOBIE ET LA TRANSPHOBIE et de souligner cette journée en tant que telle.

TO PROCLAIM May 17 INTERNATIONAL DAY AGAINST HOMOPHOBIA AND TRANSPHOBIA and to mark this day as such.

ADOPTÉE

ADOPTED

RAPPORT DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL

REPORT FROM THE MEMBERS OF THE MUNICIPAL COUNCIL

LE CONSEILLER JAMES GAW mentionne que les heures prolongées de patinage libre à l'aréna durant les semaines de relâche ont attirées beaucoup de patineurs.

COUNCILOR JAMES GAW mentions that extended free skating hours at the arena during the spring break attracted a lot of skaters.

2023-03-18

CLÔTURE DE LA SESSION

IL EST PROPOSÉ par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

DE CLORE la session à 21h20.

ADOPTÉE

Deborah Stewart
Maire / Mayor

Je, Deborah Stewart, mairesse, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code Municipal.

CLOSING OF THE MEETING

IT IS MOVED by Councilor James Gaw, seconded by Councilor Markus Liebl and carried unanimously, the Mayor does not vote;

TO CLOSE the meeting at 21:20 p.m.

ADOPTED

Guyline Carrière
Directrice générale et Greffière-trésorière /
Director General and Clerk -Treasurer

I, Deborah Stewart, mayor, certify that the signing of these minutes constitutes the signing by me of all resolutions contained therein within the meaning of section 142 (2) of the Municipal Code